

ATTUALITÀ NON È FACILE INTERPRETARE I SEGNALI DEL NUOVO MERCATO TURISTICO CHE NON CERCA SOLO RELAX

COME OGNI ANNO SI FANNO I CONTI DI FINE ESTATE

Come sempre, l'autunno è il tempo più propizio per i bilanci e le analisi sull'andamento dei flussi turistici che hanno interessato i nostri Altipiani. Benché non si possano ancora dare delle cifre certe, la sensazione di tutti gli operatori è che a differenza dell'estate 2014, quella appena trascorsa sia stata sicuramente migliore, con un'affluenza turistica che forse non si era più vista in questi ultimi anni. Certo permangono gli alti e bassi dovuti all'andamento climatico, il maggior contenimento della spesa da parte del cliente, ma questo è un dato ormai strutturale del quale occorre prendere atto, la scarsa apertura di nuovi mercati, la perdita di appeal che la montagna estiva ha presso le nuove generazioni e quant'altro, ma nonostante tutte le difficoltà, il turismo estivo continua a ricoprire un ruolo importante all'interno dell'offerta turistica globale della montagna. È però necessario rendersi conto in fretta dei cambiamenti e delle nuove aspettative di chi arriva; il turista ormai non cerca solo riposo e facile svago, sport e sere in discoteca per intendersi, chi viene in montagna desidera vivere un'esperienza totale, desidera conoscere, fare, parlare con la gente, insomma desidera un racconto della montagna che gli trasmetta emozioni



da conservare.

Dar earst snea hatt sa gebaizart di bin lai obar 'z lānt, ma bia 'z barta soin dar bintar boda khint boatz nonet niamat, lazzparaz nēt tretzān, dar snea von herbestmānat bill muanen nicht, 'z magat no snaim vil, odar bintche meiar o vorz iz abrel von djar boda khint. Sichar iz ke ka herbest birn un hotēln machan soine konte, mèchete magar vert, boz hatt gerenk schiar alle tage, sichar vil raichar haür. Di groazan hit-

**Verte dar summar
khinta di zait
zo roata abe
biavl ma hatt
gebunnt un biavl
ma hatt vorlort.**

zan von höbiat un von earst halbe mānat von agosto, hām geleart di stattn azpe nemear iz vürkhent in dise lesni sūmmar. 'Z iz ettlane djar azta ka herbest khearta hērta zo khöda di gelai chegen börtar: "zo ziaga zuar laüt afte pērung par summar un balda nēt iz dar snea, muchtma opfarn hērta eppaz naügez", dēstar khöñz, malamentrar pensarn bazzes magat soin ditza naügez un bia herzorichtaz. Z in nēt dēstar ånemmen ke di zaitn soin gebēksl bahemme, hāut zo tage berda khint afte pērung süacht nēt lai zo stian in patze (ditza boazparz sidar ettlanaz zait) ma njānka lai dēstar untarhaltung un spōrt; berda khint afte pērung süacht eppaz boden steat balz kheart bidrumm in di statt. Di turistrn bölln tüan, schaung, lirnen, èzzan guat un trinkhan pezzar, ren pinn laüt, khennen un darvern sachandar bosen nia beratnen impitet. Zo machaz khurtz, vor da bintsche zait bosa stian affon pērge di turistrn süachan zo leba a naügez lem. A lem iz nēt lai urlaub ma eppaz vil mearar komplikārt: lem iz gedenhan un soin alle tage naüge, èkko disar magatz soin dar bege vor eppaz ándarst zo opfra in turistrn, gedenhan ena z'soina loune (un ubarhaup gedenhan daz bar) un laz- zan seng ke ma sait guat zo leba ünsar zait ena zo insorira

(ang)

ISTITUTO CIMBRO
Kulturinstitut LusérnTel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it

LÜSAN I KONTARDAR...
**Sött alte stördjela boda
nia bartn khemmn alt**



Ombromm kontärn hērta di gelai chegen stördje? I bizzat nēt bia zo rispundra, furse daz wantzege beratz: ombromm asó iz hērta gest sidar hērta, ma i gloabe ke berdarmaz hatt gevorst berat nēt kontet azze khödat asó. Però pensaranteda drau pezzar, biavl vert habar gehöart kontärn von Düssele Marüsele, odar vodar Frau Pertega, odar von khirn boda hatt augezzl pinn burm? Ma allz ummaz balda epparammaz lekseda zo kontärt kesä ombromm lebaraz bidar von an ändra bötta zo lünsa, almånsa miar izmar vürkhent asó vor bintsche, balda, her an eltar mentzsch, izzeseda gelekko kontäramar di stördja von burm. Kontärn insomma gloabe az sai hērta eppaz naügez siänka azta di stördja iz da gelach.

Dar mucht bizzan ke alle djar 'z Bele slänt lekk gëlt zo untarstütza di pest prodjekte boda innem di 12 zungmindarhaitn boda lem un soin darkhennt nā dar ledje 482 von djar '99 da bichetgarste ledje boda ånimmp in artikl 6 vadat kositutziong, boda khütt ke di zungmindarhaitn hām recht z'-soina augehaltert un untarstütz. 'Z djar 2013 di zimbarn vo Lusern hām ingehattgötto zu macha 10 khurtze film über di altr stördjela vo Lusern apunto, boda soin khenat augelest un nidarge schribet in libar "Die deutsche Sprachinsel Lusérn" von djar 1905, von faff Don Josef Bacher. In dise tang hāmda ågeheft ummar pa länt un inn pa pērung di arbatn arzonemma alz bazta gitt lem disan altn stördjela. Da soin gest ettlane di laüt bodase soin gevoalt zo geba a hānt vor disa schümmanna arbat, zoagante asó ke kontärn herta di gelai chegen stördje hatt nonet niamat stuftar. Üntar di Boinichtn barparsan no höarn ren.

Paolo Pergher

STORIA CURIOSE TESTIMONIANZE CI ARRIVANO DAL PASSATO CHE CI INDUCONO A PROFONDE RIFLESSIONI

LAÜT UN STUDIÖS VON VORGÄNATN ZAITN

Ummandar von sovl studjös boda soin khent au aft ünsar hoachebene, in dar zboate halbe von tausankhunachthundart, iz gest dar gekhenhennet schraibar Ludwig Steub. In summar von djar 1869 izzar partit vo dar Baviara pittan ändarn studios vodar taütschan zung, dar Christian Schneller, vor an längen viazo durch Tirol fin ridar affon konfi pinn Beleste Raich. Vo disan viazo hattar kontart in soin libar "Alpenreisen", hintarlazzante asó in nähkhemmat a schümma, lentegez pilt von ünsarn pērung un von ünsarn lentarn in da sēll zait. In di sēlln djardar viázarn afti pērung iz gest schaile malamentar: djiuste beng soindara gest bintsche un di stikhln staigela soin gest eppaz vor laüt pitt guate schinkn. Dar Steub un dar Schneller soin némear gest djung, ma sa hām gehatt sovl lust zo bizzasan mearar vo disan laüt an ort von belesan Alpn, boda hām geredit an alta taütscha zung, ke khumman fadi ge hattar parit soin kartza groaz. Ge-

rift azza soin atz Kallia, in herbestmānat, di zboa tschelln hām darbisch in bege zo vuaz zuar Folgrait un Sambastiä. Nā in bege, affon hügl von Kastell Beseno, hāmsa bokhenet an djung schavar un hāmen gevorst bidar vorsteat taütsch. Dar schavar iz gest vo Sambastiä un hattze vorstānt gerécht un hatten respundart in soin slambrött. Hōrante asó, di zboa fremmegen hāmen gegrüazt alle kontent, sovl azpi sa heittan bokhent umman dar soinen. Dar pua iz gest nā zo vuara auvar soine öm von untarlānt, bosa soin gest zo etza pan summar. Di studiös soin khent vürsnen pa pērge auvar pinn schavar. Nā in bege izzen khent inkeng an ändadar schavar er o vo Sambastiä, boda hatt gevuiart soine öm un sboi ridar zuar Rovrait. Di zboa puam soin gest kontent zo segase döpo sovl zait un soinse augehaltert a länga bai la zu kontaraner di naüng von lānt, allz in soi alta zung. Di taütschan soin gestånt nidar nā lüsante, schaugante

umman an ändarn gebetart pinn oang un vorstānante lai biane börtar vo disan bahemmegen gereda. "Ber khütt ake 'z zaltze nēt auz, lirnen disa zung?" hatta khött dar Schneller. Balamāng di zboa fremmegen hām vürpassart Folgrait, in Sommo un, gerift azza soin atz Sambastiä, soinsa gānt zo rastase inan birthaus. Vo disan birthaus un von lānt hāmsasan gehatt gelest in an artikl geschribet von professor Ignaz Zingerle - dar sēll boda hatt geschribet daz earst börtarpauach von lusérnar gereda. In soin artikl dar Zingerle hatt kontärt z'soina gest in disan birthaus drai djar vorā un zo haba ge redet Pittar birten Veronika Rech. Da sēll bötta, pinn profsör Zingerle, 'z baibe iz gest allz kontent zo maga ren soi muatarzung pittnan fremmegen un hatt khött ke Sambastiä, ändarst baz Lusérn, hatt neit gehatt a taütscha schual: di khindar hām gelirnt lai daz belese un dar fass hattan probiert zo reda slambrött. Disan stroach anvetze

di birten hattan bol gëtt in bokhent in zboa fremmegen un hatten geprenk guatn boi, però di iz gest asó loune un ma hattar gemöcht auvarziang anial glaz bort von maul pittar zāng. Balamāng izze abegebaicht un hatt gefallt di zboa fremmegen pitt soin ardjungarn sbersta Luisa, a schümmanna diarn boda iz gānt ka schual ka Rovrait. Disa hattan geböllt bizzan no mindar zo reda slambrött un hatt geredet lai atz belesch. Niamat hatt vorstānt umbromm di birten iz gestasöd asó afte soinen da sēll bötta: furse dar fass odar di laüt vadat Pro Patria hāmar gehatt zuargestrit peng in artikl von professor Zingerle? Odar furse, azpida hatt khött dar Schneller, in sēll tage izze ainfach lai gest augestānt pinn geve late vuaz un iz gest sekart vo sovl laüt. Asó di zboa fremmegen, a khöstle nildargeslakk, hām gegrüazt di birten un hām bidar darbisch in bege zuar La vröu.

Paolo Pergher

IN PAESE LA CROCE ROSSA RISORSA PREZIOSA. UN NUOVO CORSO PER FORMARE VOLONTARI

NAÜGE LAÜT VOR DAZ ROAT KRAÜTZ

Da lunedì 12 ottobre iniziano i nuovi corsi per volontari della Croce Rossa che si terranno a Carbonare nelle serate di lunedì e giovedì. Croce Rossa non è solo ambulanza, per terra o per cielo, è presenza speciale e discreta indispensabile ogni giorno, non solo in situazioni di emergenza. Croce Rossa è quotidiana diffusione di alti principi e valori morali, difesa del Diritto Internazionale Umanitario e promozione di una cultura di pace. Per chi volesse informazioni: comitatoaltipiani@cri-trentino.it

Rüaf daz Roat Kraütz! Rüaf daz Roat Kraütz! Bahemme,

bahemme! Bintsche khurtze börtar boma nia böllat höarn, börtar boma nia böllat hōkn; ja, ombromm balda iz mengl von Roat Kraütz steatma nēt sēmm zo überlega bia un baz, allz khint gedrukt in an unatzegek hokar boda vānk 'z hērtz. Daz roat kraütz! Groazan glük hāmda di laüt boda nia hām durchgemacht di sēlln schaülen trauregen minüttn boda allz steat in an unatzegek schroa. Di sēlln baubar un mānnen pittar roatn rüst un daz groaz kraütz affon ruken soinzt di uantzegek englindar bobar petn azza tüan palle zo riva balda 'z lem inkeat vort bahemme. Ma ber izzen no gevorst döpo zo haba gehatt mengl hilfe, döpo azta dar gro-

az schrakh iz vorgëzzt: "Ah nicht in gāntzan, da hāmar lai augehenk a flēbo, ja est steade pezzar." Ber izzen no gevorst ber 'z soin di baubar un di mānnen von Roat Kraütz? Englindar? Laüt boda hām a missiōng? Hēldar? Soinsa groaz un starch un vörtnse vo nicht un vo niamat? Nō, gloabettmarz, nicht vo allz ditz, 'z soin laüt azpe alle biar, bodase vörtn vonan vaschange srüinst, boda loavan zo lega au a zērotte azzen machan a hēkkhle, bodase darzüren un, a tiabas a bötta, gäulnsa insinamai. Nēt alle soin simpatisch, nēt alle soin schümma, nēt alle soin djung, nēt alle hām studjart; insomma, 'z soinda schümmanne un schaü-

lane, simpatisch un unsimpatisch, dunge un alte, ma balsa äleng da roat rüst khemmenz alle genoatn laüt von Roat Kraütz un nicht ändarz. Sidar mearare djar izta a khnopf von Roat Kraütz atz Lusérn o un ber 'z hatta gehatt mengl vo se boazt biavl guat 'z tüat, balma steat letz, hām nāmp a mentsch boma khent. Laüt azpe alle, sichar, un azpe alle, di laüt von Roat Kraütz o hām an arbat un a famildja, khindar z'züglä, alte drauzoschagua un mang nēt rivan bōrbl, vor daz sell soinda hērta mengl naüge volontardje zo geba a hānt; gem a hānt tüat pezzar in berdase gitt, baz in berdase vānk, gedenkhtzaz. Andrea Nicolussi Golo

